

# Variedades y geopolítica del español

**MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL  
COMO LENGUA EXTRANJERA**

***UNIVERSIDAD INTERNACIONAL MENÉNDEZ PELAYO***

Este documento puede utilizarse como documentación de referencia de esta asignatura para la solicitud de reconocimiento de créditos en otros estudios. Para su plena validez debe estar sellado por la Secretaría de Estudiantes UIMP.



## DATOS GENERALES

### Breve descripción

- Revisión de las variedades geolectales de la lengua española.
- Delimitación de las normas lingüísticas en español.
- Reflexión y propuestas para el tratamiento de las variedades lingüísticas en el aula de ELE.

### Título asignatura

Variedades y geopolítica del español

### Código asignatura

100140

### Curso académico

2013-14

### Planes donde se imparte

[MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA](#)

### Créditos ECTS

1

### Carácter de la asignatura

OBLIGATORIA

### Duración

Anual

### Idioma

Castellano



# CONTENIDOS

## Contenidos

1. Los conceptos de variedad y variación en el dominio hispánico.
2. Áreas geográficas del español, en España y América.
3. Fuentes y recursos para el conocimiento de las variedades y normas del español.
4. Los modelos para la enseñanza de la lengua.
5. Los manuales españoles de ELE y las variedades lingüísticas.

## Propuesta de temas de investigación

1. Qué español enseñar o utilizar en clase en diversas situaciones: situaciones de contacto lingüístico, en EEUU, aprendices de español con fines específicos, traducción especializada, etc.
2. La selección de norma lingüística y el desarrollo de la afectividad.
3. El fomento de la empatía a través de la selección de una modalidad lingüística.
4. La variación fónica y su enseñanza.
5. La variación gramatical y su enseñanza.
6. La variación léxica y su enseñanza.
7. El tratamiento de las variedades del español y su enseñanza en contextos específicos (EE.UU., Brasil, Filipinas, Norte de África).
8. El español de América en la enseñanza de ELE.
9. Análisis de las principales "normas" del español americano.

10. El panespañol en la clase de ELE.

11. Doblaje y traducción en español: usos y variedades

12. Variedades del español en la enseñanza de la lengua con fines específicos (medios de comunicación, negocios, etc.).

13. Análisis de las variedades de español en obras literarias.

14. Música y variedades de español

15. La afectividad, la expresión de los sentimientos y el pensamiento propio en relación con las modalidades lingüísticas.

# COMPETENCIAS

## Generales

1. Presentar los conceptos fundamentales relacionados con la diversidad lingüística.
2. Reflexionar sobre la variación lingüística y las variedades del español en el proceso de enseñanza de la lengua.
3. Describir las distintas normas del español y analizar su pertinencia en la enseñanza de ELE.
4. Reflexionar sobre los usos de las variedades del español en el proceso de aprendizaje de la lengua.
5. Plantear los elementos esenciales entre el uso de una forma de español y el desarrollo de las capacidades afectivas.
6. Analizar la presencia de las variedades del español en los manuales de ELE.

# SISTEMA DE EVALUACIÓN

## Descripción del sistema de evaluación

Los alumnos entregarán una breve reflexión sobre una situación en la que el profesor deba tomar una decisión acerca de qué español enseñar o utilizar, partiendo de una lista de supuestos que se facilitarán a los alumnos y que recogerán los intereses profesionales planteados por ellos.

Los objetivos de este ensayo son incentivar la valoración de las posibilidades y usos normativos en una determinada situación de enseñanza/aprendizaje y ofrecer soluciones y recursos alternativos. La finalidad de este breve trabajo es que el alumno reflexione sobre la pluralidad normativa y muestre sentido crítico en su aplicación.

## Calendario de exámenes

Los alumnos deberán enviar los trabajos correspondientes, vía mail, a la profesora Eva Bravo García ([ebravo@us.es](mailto:ebravo@us.es))

### **1ª convocatoria: Octubre**

Entrega de trabajos: Hasta 30 de agosto de 2013

### **2ª convocatoria: Noviembre**

Entrega de trabajos: Hasta 30 de septiembre de 2013

## PROFESORADO

### Profesor responsable

**Bravo García, Eva María**

*Profesora Titular de Filología  
Universidad de Sevilla*

### Profesorado

Profesor Responsable de la asignatura



## HORARIO

### Horario

08/07/2013

18:00 - 20:00

Bloque lectivo II

Eva María Bravo García

Profesora Titular de Filología  
Universidad de Sevilla

09/07/2013

9:00 - 11:00

Bloque lectivo II

Eva María Bravo García

Profesora Titular de Filología  
Universidad de Sevilla

11:30 - 13:30

Bloque lectivo II

Eva María Bravo García

Profesora Titular de Filología  
Universidad de Sevilla

15:30 - 17:30

Bloque lectivo II

Eva María Bravo García

Profesora Titular de Filología  
Universidad de Sevilla

## BIBLIOGRAFÍA Y ENLACES RELACIONADOS

### Bibliografía

#### Bibliografía básica

ANDIÓN HERRERO, M.A. (1997): "Los manuales de enseñanza de español como lengua extranjera y el español de América. Consideraciones", en *Enseñanza de Lenguas Extranjeras*. A. Martínez González et al. (eds.), Granada, Grupo de Lingüística Aplicada, pp. 27-36.

BRAVO GARCÍA, E. (2008): *El español internacional*, Madrid, Arco/Libros.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2000): *Qué español enseñar*, Madrid, Arco/Libros.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2006): "Los modelos de lengua. Del castellano al panhispanismo", en *Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera: desarrollos recientes*. A. M. Cestero Mancera (ed.), Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá.

#### Bibliografía complementaria

ALVAR, M. (dir.) (1996): *Manual de dialectología hispánica. El español de España*, Barcelona, Ariel.

ALVAR, M. (dir.) (1996): *Manual de dialectología hispánica. El español de América*, Barcelona, Ariel.

ANADÓN PÉREZ., M. J. (2005) *Hispanoamérica y el español de América en la enseñanza del español como segunda lengua entre alumnos ingleses*, en Biblioteca Virtual-Biblioteca 2005-Número 3. Primer Semestre. (<http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/anadon.shtml>).

ANDIÓN HERRERO, M.A. (1996): "Hispanohablantes americanos en los materiales de E/LE. Terminología para referirse a los pueblos hispanohablantes de América en los manuales de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera publicados en España (1967-1995)", *Cuadernos Cervantes*, septiembre-octubre, pp. 38-42.

ANDIÓN HERRERO, M.A. (2003): "El léxico americano en los manuales españoles de E/LE Consideraciones", en *Homenaje a Humberto López Morales*, Vol. I, Arco Libros, pp. 105-126.

ANDIÓN HERRERO, M.A. (2003): "El español y el comportamiento cultural de los hispanoamericanos: aspectos de interés para la enseñanza de E/LE", en Manuel Pérez Gutiérrez y José Coloma Maestre (eds.), *Actas del XIII Congreso Internacional de ASELE "El español, la lengua del mestizaje y la interculturalidad"*, Universidad de Murcia, pp. 130-140.

ANDIÓN HERRERO, M.A. "El español como lengua extranjera: relación entre el estándar y las variedades". Conferencia plenaria. En *Actas del X Congreso Brasileño de Profesores de Español, Natal*, septiembre de 2003 (en prensa).

ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2004): *La nueva política lingüística panhispánica*, Madrid, Real Academia Española.

BLANCO, C. (2000): "El dominio del concepto de norma como presupuesto del profesor de ELE" (<http://www.unav.es/linguis/eleinves/Asele2000/Blanco.doc>).

BLANCO, C. (2005): *Diversidad léxica del español y destrezas del profesor de ELE (español como lengua extranjera)*, Pamplona, Eunsa.

BRAVO GARCÍA, Eva (2005) "La variedad americana en la enseñanza del español como L2", *Las Gramáticas y los Diccionarios en la enseñanza del Español como segunda lengua: deseo y realidad*, *Actas del XV Congreso Internacional de ASELE*, (M<sup>a</sup>Auxiliadora Castillo et al., eds.), Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 193-198.

CASADO VELARDE, M. (1989): *Usos y normas del castellano actual*, Pamplona, Eunsa.

GARCÍA MOUTON, P. (1994): *Lengua y dialectos de España*, Madrid, Arco/Libros.

HERNÁNDEZ ALONSO, C. (coord.) (1992): *Historia y presente del español de América*, Junta de Castilla y León, Pabecal.

LICERAS, J.M., A. CARBALLO y S. DROEGE (1994-1995): "El tema de las variedades del español en los programas de español como lengua extranjera", *Revista de Filología Románica*, 11-12: 291-308.

LOPE BLANCH, J.M. (1992): "La falsa imagen del español americano", *Revista de Filología Española*, LXXII, pp. 313-335.

LÓPEZ GARCÍA, Á. (1998): "Los conceptos de lengua y dialecto a la luz de la teoría de prototipos", *La Torre. Revista de la Universidad de Puerto Rico*, III, 7-8, pp. 7-19.

LÓPEZ MORALES, H. (dir.) (2005), *La aventura del español de América*, 2ª. ed., Madrid, Espasa-Calpe.

LÓPEZ MORALES, H. (2006), *La globalización del léxico hispánico*, Madrid, Espasa-Calpe.

MARTÍN ZORRAQUINO, M.A. y C. DÍAZ PEREGRÍN (eds.) (2001): *¿Qué español enseñar? Norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del XI Congreso de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza.

MORENO DE ALBA, J.G. (2007): *Introducción al español americano*, Madrid, Arco/Libros.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (1997): "¿Qué español enseñar? Modelos en la enseñanza de español/LE", *Cuadernos Cervantes*, 14, mayo-junio, pp.7-15.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2004): "El modelo de la lengua y la variación lingüística", en J. Sánchez Lobato y I. Santos Gargallo (dirs.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2005): *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 2ª. Ed., Barcelona, Ariel.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana.

SAMPER PADILLA, J.A. (1998): *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades de España y América*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas-ALFAL. CD-Rom.

SARALEGUI, C. (2004): *El español americano: teoría y textos*, 2ª. ed., Pamplona, Eunsa.

SARALEGUI, C. y C. BLANCO (2001): "El español de América en el marco de los modelos de uso de la lengua española", *Carabela 50: Modelos de uso de la lengua española*, PP. 21-39.

UEDA, H. y T. TAKAGAKI (coords.) (1993-1998): *Variación léxica del español del mundo*, Tokio, Universidad de Tokio (Equipo Varilex).

VAQUERO, M. (1998): *El español de América I. Pronunciación, y II. Morfosintaxis y Léxico*, Madrid, Arco/Libros.

